



**Hergenrather Puppenspiele**  
ab Oktober 2009  
10 Termine sonntags 15:00  
Kulturzentrum Hergenrath



**Milow**  
12.11.2009  
Mit der Hitsingle „Ayo Technology“  
Clubkonzert in intimer Atmosphäre, Capitol Eupen



**SEITENstraße**  
28.11.2009  
70 Lesungen in 18 Geschäften der Eupener Oberstadt



**Wilfried Schmickler & Sebastian Krämer**  
16.01.2010  
10 Jahre Kabarett bei Chudoscnik Sunergia  
Capitol Eupen

**INFOS UND TICKETS:**

[www.sunergia.be](http://www.sunergia.be) [info@sunergia.be](mailto:info@sunergia.be) +32 (0)87 59 46 20

Ets. Wolkner  
Eupen - 06774 23 85  
Obst & Gemüse - Mazout

Hotel \*\*\* Restaurants  
**Tychon**  
Tél. 087 85 12 36  
[www.hoteltychon.be](http://www.hoteltychon.be)  
[info@hoteltychon.be](mailto:info@hoteltychon.be)



15.11.2009, 18.00 Uhr

Cie Gare Centrale (Bruxelles, B)

# Le DESTIN

Ohne Sprache / Sans paroles – **Kat. B**

Nachtwandelnde Gestalten auf einem schmalen schaukelnden Brett. Sie wollen zum Mond. Der Weg, unsicher und gefährlich. Der Mensch leicht zerbrechlich. Faszinierend manipulierte Figuren aus Aluminiumfolie. Visuelles Theater, universell und poetisch!

Des silhouettes somnambules sur une planche étroite et instable. Elles veulent la lune. Un chemin peu sûr et périlleux, l'homme dans sa fragilité. Des personnages en aluminium manipulés avec talent. Théâtre visuel, universel et poétique !

15.11.2009, 20.00 Uhr



Qanzhou Marionette Troupe (Fujian, China)

# HIGHLIGHTS

Ohne Sprache / Sans paroles – **Kat. A**

Die Gelegenheit traditionelles chinesisches Marionettentheater in Eupen zu erleben! Neun Puppenspieler und acht Musiker zeigen die besten Ausschnitte aus dem Repertoire dieses weltbekannten Ensembles. Großartig und virtuos! (Im Rahmen von europalia.china: [www.europalia.eu](http://www.europalia.eu))

L'occasion unique de découvrir le théâtre de marionnettes traditionnel chinois à Eupen ! 9 marionnettistes et 8 musiciens présentent les meilleurs extraits du répertoire de cette troupe de réputation internationale. Grandiose ! (Dans le cadre d'europalia.china, [www.europalia.eu](http://www.europalia.eu))



# FIGUMA

INTERNATIONALE FIGURENTHEATERTAGE  
FESTIVAL DE THÉÂTRE DE MARIONNETTES



13.-15.11.2009  
EUPEN

# FIGUMA 2009

Internationale Figurentheatertage in Eupen  
Festival de théâtre de marionnettes à Eupen

Figurentheater ist eine vielfältige Kunstform, die Kultur-, Sprach- und Generationengrenzen überschreitet. Das diesjährige Programm lädt zur Entdeckung dieses universellen und abwechslungsreichen Theaters ein. Unerwartet skurrile, realistische oder poetische Inszenierungen, mit oder ohne Worte. Wir freuen uns auf die internationalen Künstler und auf Sie, liebes Publikum, um mit Ihnen einzigartige Theatermomente zu erleben!

Le théâtre de marionnettes est une forme artistique à multiples facettes qui transcende les frontières culturelles, linguistiques et générationnelles. Le programme de cette année invite à la découverte de ce théâtre d'ouverture et de diversité : spectacles insolites, drôles, réalistes ou poétiques, avec ou sans paroles. Nous sommes heureux d'accueillir à Eupen des artistes de sensibilités et d'horizons variés pour quelques moments de plaisir et de partage, avec vous, chers spectateurs, autour de la marionnette sous toutes ses formes !

L'équipe FIGUMA / Ihr FIGUMATEAM

Jünglingshaus, Neustraße 86, Eupen (B)

Eintritt / tarif	A	B	A+B
Senioren, Förderer / réduit	12,00 €	10,00 €	19,50 €
Schüler, Studenten, Erwerbslose / réduit	9,00 €	7,50 €	14,00 €
Für Schulklassen / réduit	6,00 €	5,00 €	9,50 €
	3,50 €		

Infos & Reservierung / Informations & réservations  
Chudoscnik Sunergia VoG • Rotenbergplatz 19 • B-4700 Eupen  
0032 (0)87 59 46 20 • info@sunergia.be • www.sunergia.be



13.11.2009, 13.30 Uhr  
13.11.2009, 20.00 Uhr

les Ateliers de la Colline (Seraing, B)

## TÊTE À CLAQUES

En français / In Französisch – Kat. A

Eine der erfolgreichsten Inszenierungen der letzten Jahre aus Belgien. Mit großem Einfallsreichtum und viel Humor wird die harte und traurige Geschichte zweier Brüder erzählt, die von den Dorfbewohnern schikaniert und ausgegrenzt werden. «Man muss vergessen», sagt Stef. «Nein, man muss davon erzählen», erwidert Mika.

Une des meilleures productions de ces dernières années en Belgique. Écrit et mis en scène par Jean Lambert, ce spectacle inventif, drôle et énergique raconte l'histoire de deux frères, souffre-douleur de leur village, qui finissent par se venger. Leur destin, relaté avec beaucoup d'humour et de générosité, évoque une réalité crue. «Il faut oublier», dit Stef. «Non, il faut raconter!», répond très justement Mika.



13.11.2009, 22.00 Uhr  
14.11.2009, 22.00 Uhr

Lutz Großmann (Berlin, D)

## KASPER TOT. SCHLUSS MIT LUSTIG?

In Deutsch / En allemand – Kat. B

Die guten alten Zeiten scheinen vorbei zu sein. Kasper leidet an Depressionen. Tod und Teufel verbünden sich: Kasper muss sterben! Nie wieder Tritratrallala! Und trotzdem kommt das Publikum lachend aus dem Saal. Eine skurrile, hintersinnige und neuzeitliche Kasperliade mit unerwarteten Wendungen!

Fini la rigolade: Guignol doit mourir! Et pourtant, le public sort de ce spectacle, aussi inattendu que drôle, avec un grand sourire aux lèvres.

14.11.2009, 20.00 Uhr



Théâtre Le Grand Manipule (Paris, F)

## Tout s'emboîte

Ohne Sprache / Sans paroles – Kat. A

Ein burleskes Spektakel mit einer rollenden Schubladen-Kiste, einer Partie «Hände hoch», drei frenetisch arbeitenden Zwergen und einer Meute Stiefel, die mit großem Halali zur Jagd bläst. Temporeiches Objekttheater mit genialer Situationskomik!

Spectacle burlesque avec des histoires à tiroirs sur roue, une partie de mains en l'air, trois travailleurs nains zélés et une meute de bottes qui fait la chasse à l'escarpin. Cette mise en scène de Gilbert Epron, entièrement visuelle, emmène le public à toute allure dans un monde déjanté et farfelu.